



Published on *matanel* (<http://www.matanel.org>)

Translation of the Talmud-2012-2013

Name of program

Translation of the Talmud

Year of activity

2012-2013

Name of the report's writer

Yacov Elbert

Function of the report's writer

In charge of monthly reports to Matanel foundation

Phones & Emails

Mail : yacov1@hashefa.com

Phone : 972-502632630

Status of program

By this day, 7 tractates of the Babylonian Talmud in ten volumes were translated, edited, proofread and published in English.

The goal for 2014 is to publish six more tractates during this year.

Main achievements during the last year of activity

During this year the biggest achievement was the publication of eight more volumes of the new edition of English Translated Talmud – Koren edition. The tractates were published are the second half of Shabbat, Eruvin, Psahim, Skolim (of the Yerushalmi Talmud), Yoma and Sukka. These volumes are in addition to the two volumes were published in 2012.

During this year work turned to be more efficient, some of the previous translators had to leave due to rising standards as a result of hiring new general manager for the project.

During this year more proofreaders, editors and curator were hired in order to keep the pace

and be synchronized with Daf Yomi students.

During this year more systematic form of hiring new crew members was developed.

Evaluation

This project evaluation methodology mostly comes from the chief editors of the English edition of the Talmud. Editors frequently check translations work quality and its Steinsaltz style on a monthly basis. The editors evaluate translators work accordingly. During this year new head of proofreading team was hired and major shift was done in the proofreaders section; more proofreaders were hired in order to assure the quality of the translations and English level. Nevertheless our main evaluation methodology is the amount and the quality of the tractates being published every year. This year, the eight more volumes was published with a great success, a mark point for the high Steinsaltz standards. Our goal is publishing at least six more tractates during the upcoming year.

Others

The provisional guidelines for this year are; increasing the efficiency of the project, meaning producing better quality translations in order to decrease editors' work. In order to become more effective we are currently building teams of translators, editors and proofreaders as well as other who will be the organic core of the project and after proving their quality and skills they could save precious time to head editors.

This year we are aiming to publish six more tractates of the Talmud.

Source URL: <http://www.matanel.org/content/translation-talmud-2012-2013>